

A bad beginning makes a bad ending.

不善始者不善終。

A bad thing never dies.

遺臭萬年。

A bad workman always blames his tools.

不會撐船怪河彎。

A bird in the hand is worth than two in the bush.

一鳥在手勝過雙鳥在林。

A boaster and a liar are cousins-german.

吹牛與說謊本是同宗。

A bully is always a coward.

色厲內荏。

A burden of one's choice is not felt.

愛挑的擔子不嫌重。

A candle lights others and consumes itself.

蠟燭照亮別人，卻毀滅了自己。

A cat has 9 lives.

貓有九條命。

A cat may look at a king.

貓也可以打量國王，意為人人平等。

A close mouth catches no flies.

病從口入。

A constant guest is never welcome.

常客令人厭。

Actions speak louder than words.

事實勝於雄辯。

Adversity leads to prosperity.

窮則思變。

Adversity makes a man wise, not rich.

逆境出人才。

A fair death honors the whole life.

死得其所，流芳百世。

A faithful friend is hard to find.

知音難覓。

A fall into a pit, a gain in your wit.

吃一塹，長一智。

A fox may grow gray, but never good.

江山易改，本性難移。

A friend in need is a friend indeed.

患難見真情。

A friend is easier lost than found.

得朋友難，失朋友易。

A friend is never known till a man has need.

需要之時方知友。

A friend without faults will never be found.

沒有十全十美的朋友。

'After you' is good manners.

“您先請”是禮貌。

A good beginning is half done.

良好的開端是成功的一半。

A good beginning makes a good ending.

善始者善終。

A good book is a good friend.

好書如摯友。

A good book is the best of friends, the same today and forever.

一本好書，相伴一生。

A good conscience is a soft pillow.

不做虧心事，不怕鬼叫門。

A good fame is better than a good face.

美名勝過美貌。

A good husband makes a good wife.

夫善則妻賢。

A good medicine tastes bitter.

良藥苦口。

A good wife health is a man's best wealth.

妻賢身體好是男人最大的財富。

A great talker is a great liar.

說大話者多謊言。

A hedge between keeps friendship green.

君子之交淡如水。

A joke never gains an enemy but loses a friend.

戲謔不能化敵為友，只能使人失去朋友。

A leopard cannot change its spots.

積習難改。

A liar is not believed when he speaks the truth.

說謊者即使講真話也沒人相信。

A light heart lives long.

靜以修身。

A little body often harbors a great soul.

濃縮的都是精品。

A little knowledge is a dangerous thing.

一知半解，自欺欺人。

A little pot is soon hot.

狗肚子盛不得四兩油。

All are brave when the enemy flies.

敵人逃竄時，人人都成了勇士。

All good things come to an end.

天下沒有不散的筵席。

All rivers run into sea.

海納百川。

All roads lead to Rome.

條條大路通羅馬。

All that ends well is well.

結果好，就一切都好。

All that glitters is not gold.

閃光的不一定是金子。

All things are difficult before they are easy.

凡事總是由難而易。

All work and no play makes Jack a dull boy.

只會用功不玩耍，聰明孩子也變傻。

A man becomes learned by asking questions.

不恥下問才能有學問。

A man can do no more than he can.

凡事都應量力而行。

A man cannot spin and reel at the same time.

一心不能二用。

A man is known by his friends.

什麼人交什麼朋友。

A man of words and not of deeds is like a garden full of weeds.

光說空話不做事，猶如花園光長刺。

A man without money is no man at all.

一分錢難倒英雄漢。

A merry heart goes all the way.

心曠神怡，事事順利。

A miss is as good as a mile.

失之毫釐，差之千里。

A mother's love never changes.

母愛永恆。

An apple a day keeps the doctor away.

一天一蘋果，不用請醫生。

A new broom sweeps clean.

新官上任三把火。

An eye for an eye and a tooth for a tooth.

以眼還眼，以牙還牙。

An hour in the morning is worth two in the evening.

一日之計在於晨。

An old dog cannot learn new tricks.

老狗學不出新把戲。

An ounce of luck is better than a pound of wisdom.

聰明才智，不如運氣。

An ounce of prevention is worth a pound of cure.

預防為主，治療為輔。

A rolling stone gathers no moss.

滾石不生苔，轉業不聚財。

As a man sows, so he shall reap.

種瓜得瓜，種豆得豆。

A single flower does not make a spring.

一花獨放不是春，百花齊放春滿園。

A snow year, a rich year.

瑞雪兆豐年。

A sound mind in a sound body.

健全的精神寓於健康的身體。

A still tongue makes a wise head.

寡言者智。

A stitch in time saves nine.

小洞不補，大洞吃苦。

A straight foot is not afraid of a crooked shoe.

身正不怕影子斜。

A wise head makes a close mouth.

真人不露相，露相非真人。

A word spoken is past recalling.

一言既出，駟馬難追。

A year's plan starts with spring.

一年之計在於春。

A young idler, an old beggar.

少壯不努力，老大徒傷悲。

Bad news has wings.

好事不出門，壞事傳千里。

Barking dogs seldom bite.

吠犬不咬人。

Beauty lies in the love's eyes.

情人眼裏出西施。

Be swift to hear, slow to speak.

聽宜敏捷，言宜緩行。

Better late than never.

不怕慢，單怕站。

Better to ask the way than go astray.

問路總比迷路好。

Between friends all is common.

朋友之間不分彼此。

Birds of a feather flock together.

物以類聚，人以群分。

Blood is thicker than water.

血濃於水。

Blood will have blood.

血債血償。

Books and friends should be few but good.

讀書如交友，應求少而精。

Business is business.

公事公辦。

Business is the salt of life.

事業是人生的第一需要。

By reading we enrich the mind, by conversation we polish it.

讀書使人充實，交談使人精明。

Cannot see the wood for the trees.

一葉障目，不見泰山。

Care and diligence bring luck.

謹慎和勤奮才能抓住機遇。

Caution is the parent of safety.

小心駛得萬年船。

Cheats never prosper.

騙人發不了財。

Children are what the mothers are.

耳濡目染，身教言傳。

Choose an author as you choose a friend.

擇書如擇友。

Come what may, heaven won't fall.

做你的吧，天塌不下來。

Complacency is the enemy of study.

學習的敵人是自己的滿足。

Confidence in yourself is the first step on the road to success.

自信是走向成功的第一步。

Constant dripping wears away a stone.

水滴石穿，繩鋸木斷。

Content is better than riches.

知足者常樂。

Count one's chickens before they are hatched.

蛋未孵先數雛。

Courtesy on one side only lasts not long.

來而不往非禮也。

Creep before you walk.

循序漸進。

Cry for the moon.

海底撈月。

Custom is a second nature.

習慣是後天養成的。

Custom makes all things easy.

有個好習慣，事事皆不難。

Diamond cuts diamond.

強中自有強中手。

Do as the Romans do.

入鄉隨俗。

Do as you would be done by.

己所不欲，勿施於人。

Doing is better than saying.

與其掛在嘴上，不如落實在行動上。

Do it now.

機不可失，時不再來。

Do nothing by halves.

凡事不可半途而廢。

Don't claim to know what you don't know.

不要不懂裝懂。

Don't have too many irons in the fire.

不要攬事過多。

Don't make a mountain out of a molehill.

不要小題大做。

Don't put off till tomorrow what should be done today.

今日事，今日畢。

Don't put the cart before the horse.

不要本末倒置。

Don't trouble trouble until trouble troubles you.

不要自找麻煩。

Don't try to teach your grandmother to suck eggs.

不要班門弄斧。

Do well and have well.

善有善報。

Each bird love to hear himself sing.

孤芳自賞。

Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise.

早睡早起身體好。

Easier said than done.

說得容易，做得難。

Easy come, easy go.

來也匆匆，去也匆匆。

Eat to live, but not live to eat.

人吃飯是為了活著，但活著不是為了吃飯。

Empty vessels make the greatest sound.

實磨無聲空磨響，滿瓶不動半瓶搖。

Envy has no holidays.

忌妒之人無寧日。

Even Homer sometimes nods.

智者千慮，必有一失。

Even reckoning makes long friends.

親兄弟，明算賬。

Every advantage has its disadvantage.

有利必有弊。

Everybody's business is nobody's business.

人人負責，等於沒人負責。

Every day is not Sunday.

好景不常在。

Every dog has his day.

誰都有得意的時候。

Every door may be shut, but death's door.

人生在世，唯死難逃。

Every heart has its own sorrow.

各人有各人的苦惱。

Every little helps a mickle.

聚沙成塔，集腋成裘。

Every man for himself, and the devil takes the hindmost.

人不為己，天誅地滅。

Every man has his faults.

金無足赤，人無完人。

Every man has his hobbyhorse.

蘿蔔青菜，各有所愛。

Every man has his weak side.

人人都有弱點。

Every man is the architect of his own fortune.

自己的命運自己掌握。

Every minute counts.

分秒必爭。

Every mother's child is handsome.

孩子是自己的好。

Every potter praises his pot.

王婆賣瓜，自賣自誇。

Everything is good when new, but friends when old.

東西是新的好，朋友是老的親。

Example is better than percept.

說一遍，不如做一遍。

Experience is the father of wisdom and memory the mother.

經驗是智慧之父，記憶是智慧之母。

Experience must be bought.

吃一塹，長一智。

Fact speak louder than words.

事實勝於雄辯。

Failure is the mother of success.

失敗是成功之母。

False friends are worse than bitter enemies.

明槍易躲，暗箭難防。

Far from eye, far from heart.

眼不見，心不煩。

Far water does not put out near fire.

遠水救不了近火。

Faults are thick where love is thin.

一朝情意淡，樣樣不順眼。

Fear always springs from ignorance.

恐懼源於無知。

Fields have eyes, and woods have ears.

隔牆有耳。

Fire and water have no mercy.

水火無情。

Fire is a good servant but a bad master.

火是一把雙刃劍。

First come, first served.

先來後到。

First impressions are half the battle.

初次見面，印象最深。

First think and then speak.

先想後說。

Fools grow without watering.

朽木不可雕。

Fool's haste is no speed.

欲速則不達。

Fools has fortune.

呆人有呆福。

Fools learn nothing from wise men, but wise men learn much from fools.

愚者不學無術，智者不恥下問。

Forbidden fruit is sweet.

禁果格外香。

Fortune favors those who use their judgement.

機遇偏愛善斷之人。

Fortune knocks once at least at every man's gate.

風水輪流轉。

Four eyes see more than two.

集思廣益。

Friends agree best at distance.

朋友之間也會保持距離。

Friends are thieves of time.

朋友是時間的竊賊。

Friends must part.

再好的朋友也有分手的時候。

Genius is nothing but labor and diligence.

天才不過是勤奮而已。

Give a dog a bad name and hang him.

眾口鑠金，積毀銷骨。

God helps those who help themselves.

自助者天助。

Gold will not buy anything.

黃金並非萬能。

Good for good is natural, good for evil is manly.

以德報德是常理，以德報怨大丈夫。

Good health is over wealth.

健康是最大的財富。

Good medicine for health tastes bitter to the mouth.

良藥苦口利於病。

Good watch prevents misfortune.

謹慎消災。

Great barkers are no biters.

好狗不擋道。

Great hopes make great man.

偉大的抱負造就偉大的人物。

Great minds think alike.

英雄所見略同。

Great men have great faults.

英雄犯大錯誤。

Great men's sons seldom do well.

富不過三代。

Great trees are good for nothing but shade.

大樹底下好乘涼。

Great wits have short memories.

貴人多忘事。

Greedy folks have long arms.

心貪手長。

Guilty consciences make men cowards.

做賊心虛。

Habit cures habit.

心病還需心藥醫。

Handsome is he who does handsomely.

行為漂亮才算美。

Happiness takes no account of time.

歡樂不覺時光過。

Happy is he who owes nothing.

要想活得痛快，身上不能背債。

Happy is the man who learns from the misfortunes of others.

吸取他人教訓，自己才會走運。

Harm set, harm get.

害人害己。

Hasty love, soon cold.

一見鍾情難維久。

Health is better than wealth.

健康勝過財富。

Health is happiness.

健康就是幸福。

Hear all parties.

兼聽則明。

Heaven never helps the man who will not act.

自己不動，叫天何用。

He is a fool that forgets himself.

愚者忘乎所以。

He is a good friend that speaks well of us behind our backs.

背後說好話，才是真朋友。

He is a wise man who speaks little.

聰明不是掛在嘴上。

He is lifeless that is faultless.

只有死人才不犯錯誤。

He is not fit to command others that cannot command himself.

正人先正己。

He is not laughed at that laughs at himself first.

自嘲者不會讓人見笑。

He is wise that is honest.

誠實者最明智。

He knows most who speaks least.

大智若愚。

He laughs best who laughs last.

誰笑到最後，誰笑得最好。

He sets the fox to keep the geese.

引狼入室。

He that climbs high falls heavily.

爬得越高，摔得越重。

He that will not work shall not eat.

不勞動者不得食。

He who does not advance loses ground.

逆水行舟，不進則退。

He who makes constant complaint gets little compassion.

經常訴苦，沒人同情。

He who makes no mistakes makes nothing.

想不犯錯誤，就一事無成。

He who risks nothing gains nothing.

收穫與風險並存。

History repeats itself.

歷史往往重演。

Honesty is the best policy.

做人誠信為本。

Hope for the best, but prepare for the worst.

抱最好的願望，做最壞的打算。

I cannot be your friend and your flatterer too.

朋友不能阿諛奉承。

If a man deceives me once, shame on him, if he deceives me twice, shame on me.

上當一回頭，再多就可恥。

If you make yourself an ass, don't complain if people ride you.

人善被人欺，馬善被人騎。

If your ears glow, someone is talking of you.

耳朵發燒，有人念叨。

If you run after two hares, you will catch neither.

腳踏兩條船，必定落空。

If you sell the cow, you sell her milk too.

殺雞取卵。

If you venture nothing, you will have nothing.

不入虎穴，焉得虎子。

If you want knowledge, you must toil for it.

要想求知，就得吃苦。

Industry is the parent of success.

勤奮是成功之母。

It is better to die when life is a disgrace.

寧為玉碎，不為瓦全。

It is easier to get money than to keep it.

掙錢容易攢錢難。

It is easy to be wise after the event.

事後諸葛亮好當。

It is easy to open a shop but hard to keep it always open.

創業容易守業難。

It is hard to please all.

眾口難調。

It is never too old to learn.

活到老，學到老。

It is no use crying over spilt milk.

覆水難收。

It is the first step that costs troublesome.

萬事開頭難。

It is the unforeseen that always happens.

天有不測風雲，人有旦夕禍福。

It is too late to grieve when the chance is past.

坐失良機，後悔已遲。

It never rains but it pours.

不鳴則已，一鳴驚人。

It takes three generations to make a gentleman.

十年樹木，百年樹人。

Jack of all trades and master of none.

門門精通，樣樣稀鬆。

Judge not from appearances.

人不可貌相，海不可鬥量。

Justice has long arms.

天網恢恢，疏而不漏。

Keep good men company and you shall be of the number.

近朱者赤，近墨者黑。

Kill two birds with one stone.

一箭雙雕。

Kings go mad, and the people suffer for it.

君王發狂，百姓遭殃。

Kings have long arms.

普天之下，莫非王土。

Knowledge is power.

知識就是力量。

Knowledge makes humble, ignorance makes proud.

博學使人謙遜，無知使人驕傲。

Learn and live.

活著，為了學習。

Learning makes a good man better and ill man worse.

好人越學越好，壞人越學越壞。

Learn not and know not.

不學無術。

Learn to walk before you run.

先學走，再學跑。

Let bygones be bygones.

過去的就讓它過去吧。

Let sleeping dogs lie.

別惹麻煩。

Let the cat out of the bag.

洩漏天機。

Lies can never changes fact.

謊言終究是謊言。

Lies have short legs.

謊言站不長。

Life is but a span.

人生苦短。

Life is half spent before we know what it is.

人過半生，方知天命。

Life is not all roses.

人生並不是康莊大道。

Life without a friend is death.

沒有朋友，雖生猶死。

Like a rat in a hole.

甕中之鼈。

Like author, like book.

文如其人。

Like father, like son.

有其父必有其子。

Like for like.

一報還一報。

Like knows like.

惺惺相惜。

Like mother, like daughter.

有其母必有其女。

Like teacher, like pupil.

什麼樣的老師教什麼樣的學生。

Like tree, like fruit.

羊毛出在羊身上。

Little things amuse little minds.

小人無大志。

Look before you leap.

摸清情況再行動。

Lookers-on see more than players.

當局者迷，旁觀者清。

Losers are always in the wrong.

勝者為王，敗者為寇。

Lost time is never found again.

歲月既往，一去不回。

Love at first sight.

一見鍾情。

Love cannot be compelled.

愛情不能強求。

Love is blind.

愛情是盲目的。

Love is full of trouble.

愛情充滿煩惱。

Love is never without jealousy.

沒有妒忌就沒有愛情。

Love me, love my dog.

愛屋及烏。

Make hay while the sun shines.

良機勿失。

Make your enemy your friend.

化敵為友。

Man is the soul of the universe.

人是萬物之靈。

Man proposes, God disposes.

謀事在人，成事在天。

Many hands make light work.

眾人拾柴火焰高。

Many heads are better than one.

三個臭皮匠，賽過諸葛亮。

Many things grow in the garden that were never sown there.

有心栽花花不發，無心插柳柳成蔭。

Measure for measure.

針鋒相對。

Misfortunes never come alone.

禍不單行。

Misfortune tests the sincerity of friends.

患難見真情。

Money isn't everything.

錢不是萬能的。

Murder will out.

紙包不住火。

My son is my son till he has got him a wife, but my daughter is my daughter all the days of her life.

兒子婚前是兒子，女兒終生是女兒。

Nature is the true law.

天行有常，不為堯存，不為桀亡。

Necessity is the mother of invention.

需要是發明的動力。

Never fish in trouble water.

不要混水摸魚。

Never judge from appearances.

不可以貌取人。

Never say die.

永不言敗。

Never too old to learn, never too late to turn.

亡羊補牢，為時未晚。

New wine in old bottles.

舊瓶裝新酒。

No cross, no crown.

不經歷風雨，怎麼見彩虹。

No garden without its weeds.

沒有不長草的園子。

No living man all things can.

世上沒有萬事通。

No man can do two things at once.

一心不可二用。

No man is born wise or learned.

沒有生而知之者。

No man is content.

人心不足蛇吞象。

No man is wise at all times.

聰明一世，糊塗一時。

None are so blind as those who won't see.

視而不見。

None are so deaf as those who won't hear.

充耳不聞。

No news is good news.

沒有消息就是好消息。

No one can call back yesterday.

昨日不會重現。

No pains, no gains.

沒有付出就沒有收穫。

No pleasure without pain.

沒有苦就沒有樂。

No rose without a thorn.

沒有不帶刺的玫瑰。

No sweet without sweat.

先苦後甜。

No smoke without fire.

無風不起浪。

Nothing brave, nothing have.

不入虎穴，焉得虎子。

Nothing dries sooner than a tear.

眼淚幹得最快。

Nothing in the world is difficult for one who sets his mind to it.

世上無難事，只怕有心人。

Nothing is difficult to the man who will try.

世上無難事，只要肯登攀。

Nothing seek, nothing find.

沒有追求就沒有收穫。

Nothing is so necessary for travelers as languages.

外出旅行，語言最要緊。

Nothing is to be got without pains but poverty.

世上唯有貧窮可以不勞而獲。

Not to advance is to go back.

不進則退。

Not to know what happened before one was born is always to be a child.

不懂世故，幼稚可笑。

No way is impossible to courage.

勇者無懼。

Obedience is the first duty of a soldier.

軍人以服從命令為天職。

Observation is the best teacher.

觀察是最好的老師。

Offense is the best defense.

進攻是最好的防禦。

Old friends and old wines are best.

陳酒味醇，老友情深。

Old sin makes new shame.

一失足成千古恨。

Once a man and twice a child.

一次老，兩次小。

Once a thief, always a thief.

偷盜一次，做賊一世。

Once bitten, twice shy.

一朝被蛇咬，十年怕井繩。

One boy is a boy, two boys half a boy, three boys no boy.

一個和尚挑水喝，兩個和尚抬水喝，三個和尚沒水喝。

One cannot put back the clock.

時鐘不能倒轉。

One eyewitness is better than ten hearsays.

百聞不如一見。

One false move may lose the game.

一著不慎，滿盤皆輸。

One good turn deserves another.

行善積德。

One hour today is worth two tomorrow.

爭分奪秒效率高。

One man's fault is other man's lesson.

前車之鑒。

One never loses anything by politeness.

講禮貌不吃虧。

One swallow does not make a summer.

一燕不成夏。

One's words reflect one's thinking.

言為心聲。

Out of debt, out of danger.

無債一身輕。

Out of office, out of danger.

無官一身輕。

Out of sight, out of mind.

眼不見，心為靜。

Patience is the best remedy.

忍耐是良藥。

Penny wise, pound foolish.

貪小便宜吃大虧。

Plain dealing is praised more than practiced.

正大光明者，說到的多，做到的少。

Please the eye and plague the heart.

貪圖一時快活，必然留下隱禍。

Pleasure comes through toil.

苦盡甘來。

Pour water into a sieve.

竹籃子打水一場空。

Practice makes perfect.

熟能生巧。

Praise is not pudding.

恭維話不能當飯吃。

Praise makes good men better, and bad men worse.

好人越誇越好，壞人越誇越糟。

Prefer loss to unjust gain.

寧可吃虧，不貪便宜。

Prevention is better than cure.

預防勝於治療。

Pride goes before, and shame comes after.

驕傲使人落後。

Promise is debt.

一諾千金。

Proverbs are the daughters of daily experience.

諺語是日常經驗的結晶。

Pull the chestnut out of fire.

火中取栗。

Put the cart before the horse.

本末倒置。

Put your shoulder to the wheel.

鼎力相助。

Reading enriches the mind.

開券有益。

Reading is to the mind while exercise to the body.

讀書健腦，運動強身。

Respect yourself, or no one else will respect you.

要人尊敬，必須自重。

Rome is not built in a day.

冰凍三尺，非一日之寒。

Saying is one thing and doing another.

言行不一。

Seeing is believing.

眼見為實。

Seek the truth from facts.

實事求是。

Send a wise man on an errand, and say nothing to him.

智者當差，不用交代。

Set a thief to catch a thief.

以賊捉賊。

Short accounts make long friends.

好朋友勤算賬。

Something is better than nothing.

聊勝於無。

Soon learn, soon forgotten.

學得快，忘得快。

Soon ripe, soon rotten.

熟得快，爛得快。

Speech is silver, silence is gold.

能言是銀，沈默是金。

Still water run deep.

靜水常深。

Strike the iron while it is hot.

趁熱打鐵。

Success belongs to the persevering.

堅持就是勝利。

Take things as they come.

既來之，則安之。

Talking mends no holes.

空談無補。

Talk of the devil and he will appear.

說曹操，曹操就到。

Tall trees catch much wind.

樹大招風。

Teach others by your example.

躬親示範。

The best hearts are always the bravest.

無私者無畏。

The best man stumbles.

偉人也有犯錯時。

The cat shuts its eyes when stealing.

掩耳盜鈴。

The danger past and God forgotten.

過河拆橋。

The darkest hour is nearest the dawn.

黎明前的黑暗。

The darkest place is under the candlestick.

燭臺底下最暗。

The devil knows many things because he is old.

老馬識途。

The devil sometimes speaks the truth.

魔鬼有時也會說真話。

The die is cast.

木已成舟。

The early bird catches the worm.

早起的鳥兒有蟲吃。

The end justifies the means.

只要目的正當，可以不擇手段。

The end makes all equal.

死亡面前，人人平等。

The eye is bigger than the belly.

貪多嚼不爛。

The farthest way about is the nearest way home.

抄近路反而繞遠路。

The finest diamond must be cut.

玉不琢，不成器。

The fire is the test of gold, adversity of strong man.

烈火驗真金，艱難磨意志。

The first step is the only difficulty.

邁出第一步是最艱難的。

The fox knew too much, that's how he lost his tail.

機關算盡太聰明，反誤了卿卿性命。

The fox preys farthest from home.

兔子不吃窩邊草。

The frog in the well knows nothing of the great ocean.

坐井觀天。

The grass is greener on the other side.

這山望著那山高。

The greatest talkers are always least doers.

語言的巨人總是行動的矮子。

The higher up, the greater the fall.

爬得高，摔得慘。

The leopard cannot change its spots.

本性難移。

The more noble, the more humble.

人越高尚，越謙虛。

The more wit, the less courage.

初生牛犢不怕虎。

The outsider sees the most of the game.

旁觀者清。

The pen is mightier than the sword.

筆能殺人。

The pot calls the kettle black.

五十步笑百步。

There are spots in the sun.

太陽也有黑點。

There are two sides to every question.

問題皆有兩面。

There is a skeleton in the cupboard.

家家有本難念的經。

There is kindness to be found everywhere.

人間處處有溫情。

There is no general rule without some exception.

任何法規均有例外。

There is no medicine against death.

沒有長生不老藥。

There is no place like home.

金窩銀窩不如咱的狗窩。

There is no royal road to learning.

書山有路勤為徑，學海無涯苦作舟。

The style is the man.

字如其人。

The tongue is not steel, yet it cuts.

人言可畏。

The water that bears the boat is the same that swallows it up.

水能載舟，亦能覆舟。

The wise man knows he knows nothing, the fool thinks he knows all.

清者自清，濁者自濁。

The wolf has a winning game when the shepherds quarrel.

螳螂捕蟬，黃雀在後。

The world is a ladder for some to go up and others to go down.

世界如階梯，有人上有人下。

The world is but a little place, after all.

海記憶體知己，天涯若比鄰。

Think twice before you do.

三思而後行。

Things at the worst will mend.

否極泰來。

Time and tide wait for no man.

時不我待。

Time cures all things.

時間是醫治一切創傷的良藥。

Time flies.

光陰似箭。

Time is money.

時間就是金錢。

Time lost cannot be won again.

時光流逝，不可複得。

Time past cannot be called back again.

時間不能倒流。

Time tries all.

路遙知馬力，日久見人心。

Tit for tat is fair play.

人不犯我，我不犯人；人若犯我，我必犯人。

To err is human.

人非聖賢，孰能無過。

To know everything is to know nothing.

什麼都知道，一如什麼都不知道。

To know oneself is true progress.

人貴有自知之明。

Tomorrow never comes.

我生待明日，萬事成蹉跎。

Too much familiarity breeds contempt.

過分熟悉會使人互不服氣。

Too much knowledge makes the head bald.

學問太多催人老。

Too much liberty spills all.

自由放任，一事無成。

Too much praise is a burden.

過多誇獎，反成負擔。

To save time is to lengthen life.

節約時間就是延長生命。

Touch pitch, and you will be defiled.

常在河邊走，哪有不濕鞋。

Troubles never come singly.

福無雙至，禍不單行。

Truth never grows old.

真理永存。

Turn over a new leaf.

洗心革面，改過自新。

Two dogs strive for a bone, and a third runs away with it.

鸕蚌相爭，漁翁得利。

Two heads are better than one.

一個好漢三個幫。

Two of a trade seldom agree.

同行是冤家。

Two wrongs do not make a right.

別人錯了，不等於你對了。

Unity is strength.

團結就是力量。

Unpleasant advice is a good medicine.

忠言逆耳利於行。

Until all is over one's ambition never dies.

不到黃河心不死。

Venture a small fish to catch a great one.

吃小虧占大便宜。

Virtue is fairer far than beauty.

美德遠遠勝過美貌。

Walls have ears.

小心隔牆有耳。

Wash your dirty linen at home.

家醜不可外揚。

Water dropping day by day wears the hardest rock away.

滴水穿石。

Wealth is nothing without health.

失去健康，錢再多也沒用。

We know not what is good until we have lost it.

好東西，失去了才明白。

Well begun is half done.

好的開始，是成功的一半。

We never know the worth of water till the well is dry.

井幹方知水可貴。

We shall never have friends if we expect to find them without fault.

欲求完美無缺的朋友必然成為孤家寡人。

We should never remember the benefits we have offered nor forget the favor received.

自己的好事別去提，別人的恩惠要銘記。

Wet behind the ears.

乳臭未乾。

Whatever you do, do with all your might.

不管做什麼，都要一心一意。

What is learned in the cradle is carried to the grave.

兒時所學，終生難忘。

What's done cannot be undone.

生米煮成熟飯了。

What's lost is lost.

失者不可復得。

What we do willingly is easy.

願者不難。

When in Rome, do as the Romans do.

入國問禁，入鄉隨俗。

When everybody's somebody then nobody's anybody.

人人都偉大，世間沒豪傑。

When sorrow is asleep, wake it not.

傷心舊事別重提。

When sorrows come, they come not single spies, but in battalions.

新仇舊恨，齊上心頭。

When the fox preaches, take care of your geese.

黃鼠狼給雞拜年，沒安好心。

When wine is in truth, wit is out.

酒後吐真言。

Where there is a will, there is a way.

有志者事竟成。

Where there is life, there is hope.

留得青山在，不怕沒柴燒。

Where there is smoke, there is fire.

事出有因。

While the priest climbs a post, the devil climbs ten.

道高一尺，魔高一丈。

Who chatters to you, will chatter of you.

搬弄口舌者必是小人。

Whom the gods love die young.

好人不長命。

Wise man have their mouths in their hearts, fools have their hearts in their mouths.

智者嘴在心裏，愚者心在嘴裏。

Work makes the workman.

勤工出巧匠。

You cannot burn the candle at both ends.

蠟燭不能兩頭點，精力不可過分耗。

You cannot eat your cake and have it.

魚與熊掌，不可得兼。（衣人注：此翻譯不盡準確，僅供參考。）

You can take a horse to the water but you cannot make him drink.

強扭的瓜不甜。

You may know by a handful the whole sack.

由一斑可知全貌。

You never know what you can till you try.

是驢子是馬，拉出來遛遛。